

Kinxe'j wib' kintzalijik

K'amb'al taq b'e chi rij le Asilo, le Mayab'anem chi'l
le Elesanem b'ik xuquje' le Tzizonem chi rij
le Man kab'an ta k'ax



The Florence Immigrant & Refugee Rights Project are' jun wokaj rech taq pataninem chi uwach le q'atb'altzij man k'o ta kakich'ako che kechakun kuk' e nima'q winaq xuquje' ak'alab' e k'o pa kiq'ab' ri inmigrantes pa Arizona. Le ajchakib' rech *Florence Project* tutz'ib'aj xuquje' xuk'ak'arisaj we wuj k'amb'al taq b'e chi kech inmigrantes e q'atetalik che kakik'utunsaj kib' pa kitukelam chi uwach taq ri elesanem kab'an b'i chi kech. Chech rilik taq le qak'amb'el taq b'e, chawila': www.firrp.org.

We k'amb'al b'e man man are ta katob'an chi awech pa q'atb'altzij. Man jun k'exonel taj rech le tob'anem pa q'atb'altzij.

We k'ab'al b'e chajital rumal *copyright*, xa k'u utz kakomonexik xuquje' kajab'uxik chech kito'ik inmigrantes rech ronojel le tinamit. We kachokon we usaqil tzij chi awech, chaya' uq'alajisaxik ri Florence Project.

Upam chak

¿Jachin rajawaxik kusik'ij uwach we K'amb'al b'e?	4
¿ Jas uwach le Asilo?	4
¿ Jas uwach ri Umayab'axik Elesanem b'ik?	8
¿ Jas uwach ri Tzizonem chi rij ri Man Kab'an ta K'ax on "CAT"??..	11
¿ Jas kinb'an chech uta'ik Asilo on Umayab'axik Elesanem b'ik?	13
¿ Jas kab'an chech unuk'maxik ri akaso?	16
¿ Jas uwach taq k'amb'ejanem rajawaxik kamulij?	21
¿ Jas kab'an chech unojisaxik ri tz'onoj?	27
¿ Jas kab'an chech unuk'maxik ri Q'alajisanem?	31
¿ Jas kub'an ri q'ataltzij chech upajik rij?	34

Taq tzij sib'alaj rajawaxik kaweta'maj

Le taqanik rech inmigración k'i taq tzij ruk'a'am. Waral k'o wi jun cholajil rech taq we tzij kawil pa we k'amb'al b'e xuquje' jutz'it usaqil tzij chi rij jas kub'ij.

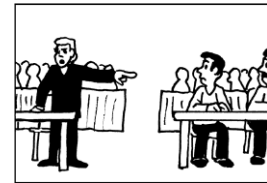
- **Taqik b'ik:** ICE atuya'om pa kicholajil ri *e winaq ketaq b'ik*, che pa nik'aj chi tzij kab'ix chech *q'axnem rech elesaxik b'ik*. We le q'atal tzij kuya b'e chech le Ataqik b'ik on "elesaxik b'ik" pa le tinamit Estados Unidos, le chajinelab' katkitaq b'i jumul chik pa atinamit jawije' at petinaq wi. Man katkowin ta chik katok pa Estados Unidos ruk' wuj we man tz'aqatinaq ta 10 junab'.



- **Florence Project:** Jun wokaj kech tob'anelab' xuquje' e tob'anel pa q'atb'altzij che kakiya' tob'anik man katoj taj xuquje' ke'kito' winaq man k'o ta keto'wik. Le Proyecto Florence utz'ib'am we k'amb'al b'e chech ato'ik chech uch'ob'ik le a kaso.



- **Tob'anelab' rech le ajpop:** Le tob'anel kuk'utunsaj le wokaj ICE are taq katb'e pa ri q'atb'altzij. We tob'anel kat'uyi' pa uxukut ri mexa xuquje' katzijon ruk' ri q'atal tzij. Ri tob'anelab' rech ri ajpop rajawaxik qas kakilo che kab'an ri ub'e'el. Xa k'u, kuta chech ri q'atal tzij che katelesax b'ik pa le tinamit.



- **Pataninem rech Inmigración xuquje' rech Kilik taq Xik'ich'ich' pa Estados Unidos. (ICE):** Ri wokaj atuya'om pa cholajil rech awelesaxik b'ik xuquje' xatkichapo. ICE are raqan uq'ab' le Wokaj rech Chajinik kech Winaq on *DHS*.



- **Q'ataltzij rech Inmigración (le q'ataltzij):** Are' ri winaq kachoman rij ri akaso. Ri q'atal taq tzij kakib'an taq ri chomal pa le Ja rech ri q'atb'altzij xuquje' q'eq ri katz'yaq kikojom. Rajawaxik kuchomaj rij ri xajtajnaq xuquje' kuko'j ri taqanik tz'ib'atalik. Ri q'ataltzij man kachakun ta kuk' ICE.



¿Jachin rajawaxik kusik'ij uwach we K'amb'al b'e?

We kaxe'j awib' kattzaliy pa le qas atinamit rumal le che ajpop kub'an k'ax chi awech, Estados Unidos kib'anom taq taqanik chech ato'ik. Xa k'u k'i taq taqanem kakoj chech jalajoj taq uwach kaso. Sik'ij uwach we k'amb'al b'e rech le *Florence Project* chech reta'maxik chi rij taq le taqanik xuquje' jas kab'an chech uq'atik le ataqik b'ik.

Le k'amb'al b'e kuk'utu jas kab'an chech uta'ik jun tz'onoj xuquje' jun tzijonem kajawataj chi awech chech unuk'maxik le akaso. Chi ronojel, le e winaq utz kakito' kek'oji' junelik pa Estados Unidos ruk' taq le taqanik chech:

- *Asilo,*
- *Umayab'axik le Elesaxik b'ik, on*
- *Umayab'axik le Elesaxik b'ik chi uxe' uq'ab' le Tzijonem chi rij taq le Man Kab'an ta K'ax (on CAT ruk' taq ri retal pa inglés).*

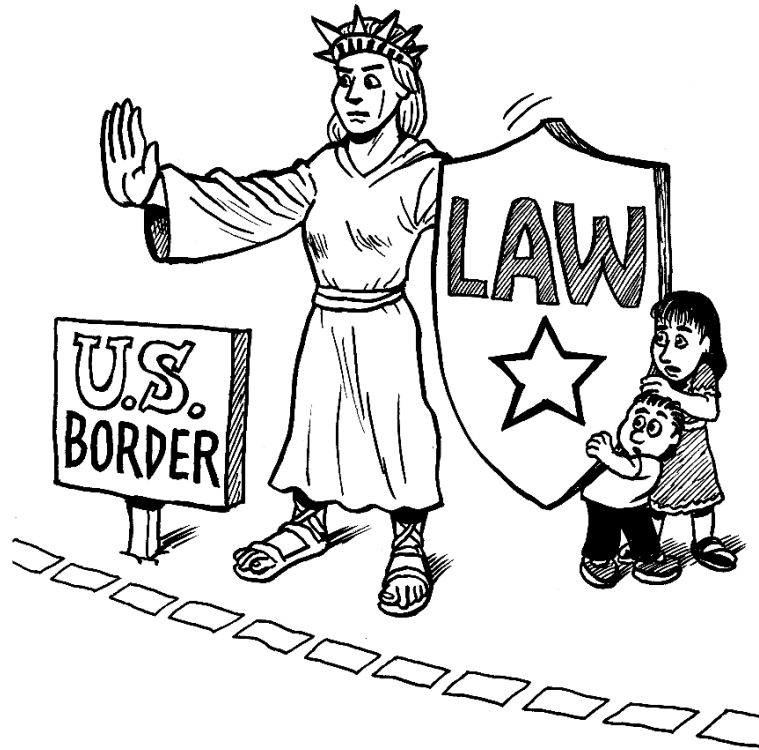
Kinkoj junam nojisab'al wuj chech uta'ik wa' are tzij kub'ij le Taqanik. Utz kak'ut ri tz'onoj we at k'o pa Estados Unidos xuquje' man at ciudadano estadounidense taj.

¿Jas uwach le *Asilo*?

Le *asilo* are jun ub'antajik q'atenem rech elesaxik b'ik xuquje' kaya' b'e chi awech katk'o pa le tinamit. Rajawaxik kato are taq mojo'qa katz'aqat 1 junab' are taq atokinaq chi pa Estados Unidos.

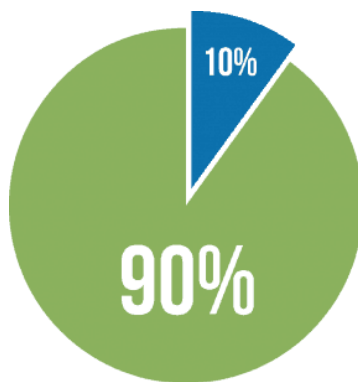
We kaya le asilo chi awech, xuquje' wene kaya b'e chi awech katok residente junelik pa Estados Unidos. We atz'ib'am ri ak'ulaj on awalk'wa'l pa ri atz'onoj, wene utz kek'oji' are' xuquje' kaya residentes junelik chi kech amak at.

Xa k'u man konojel ta ri e winaq utz kakita asilo. K'utb'al, we elesam b'i pa le tinamit ojer kanoq, man utz taj kuta wa'.



¿Utz kata Asilo?

Chech uch'akik jun kaso rech asilo, **rajawaxik kak'utunsaj che k'o jun 10% che le ajpop rech le atinamit kub'an k'ax chi awech.**



Chawila' le kajxukut. Le kojom utz'ajb'al chech xar are kuk'utunsaj che le ajpop rech le atinamit karaj kub'an k'ax chi awech chech taq le kaso rech asilo: 10%. Pa nik'aj chi tzij, rajawaxik kak'utunsaj che b'anom k'ax chi awech, xa k'u man rajawaxik ta wa' che kab'an k'ax chi awech aq'anoq.

Rajawaxik kata asilo mojq'qa kaq'ax 1 junab' are taq at k'o chi pa Estados Unidos. We q'axnaq chi 1 junab' are taq atokinaq chi loq, rajawaxik kak'utunsaj che man xatkowin taj xak'ut ri tz'onoj, k'utb'al, we xatyowajik on we le jastaq pa le atinamit xk'extaj maja naj.

Chech uch'akik le akaso, rajawaxik kak'utunsaj che:

- **Awilom xuquje' sib'alaj k'ax b'anom chi awech pa ri atinamit.** Le tzij chi uwach le q'atb'altzij chech ri k'axk'olil ri' are' *terne'xik*. *Nimalaj k'axk'ol* are kub'ij che at ch'ayom, atelaq'am b'ik on ajawatalik katkamisaxik, on jun chi kech ri ajupaja awech ch'ayom, elaq'am b'ik, ajawam on kamisam. Rajawaxik kak'utunsaj ri k'axk'olil ri'.



- **Le ajpop awech on jun chi kech ri ajchakib' rech ri ajpop karaj kub'an k'ax chi awech xuquje' ri ajpop man kakowin taj kuq'atej.** Le *ajpop* are' ri chajil tinamit, ri ejercito on apachike winaq nim reqelex' che karaj kub'an k'ax chi awech rumal ri uchak. Xuquje' rajawaxik kak'unsaj che le ajpop man kakowin taj katuchajij on man kakowin taj katuto'o. k'utb'al, wene rajawaxik kak'utunsaj che xab'ij chi kech ri e chajil tinamit xa k'u man xatkito' taj.

- **Le e winaq kakib'an k'ax chi awech rumal le apetib'al, akobj'al, ak'olib'al, jas kachomaj on at k'o pa "wokaj kech e winaq".** K'utb'al, man xew ta atch'ayom rumal jun chajil tinamit. Rajawaxik kak'utunsaj che le chajil tinamit atuch'ayom rumal le apetib'al, akobj'al, ak'olib'al on at k'o pa "wokaj kech e winaq".

*¿Jas uwach ri wokaj kech e winaq? Are' e jun jupuq winaq che qas eta'matal kiwach pa ri atinamit. Le e raqan uq'ab' rajawaxik k'o jastaq kuk' che man utz taj kakik'exo. Jujun taq k'utb'al kech wa' are': *winaq mexicanos homosexuales, ixoqib' k'ajolab' albanesas kitukel e k'olik; e winaq kakikoj tzij chi kij mareros, e winaq kiriqom VIH on SIDA, ex militares on etnia Lari rech le tribu Kongo pa le República rech Congo.**

ruk' jun tob'anel rech le Florence Project chi rij apachike “molajil kech winaq” le kawaj kakoj.

Rumal taq le k'exonam maja naj xb'an pa le taqanik, e k'i q'atal taq tzij man qas ta utz uchamaxik rij kakib'an le jastaq rumal che xew kakilo che atpetinaq pa jun ajupaja jalan wi, are' kakichomaj che are' jun wokaj kech winaq, xa k'u rajawaxik kab'an uq'alajisaxik wa'. Utz we kab'ij che at petinaq pa jun molajil kech e winaq xa k'u man junam ta kiwach ri raqan uq'ab'. Rajawaxik kak'utunsaj che jalan wi ri ajupaja awech xuquje' sib'alaj eta'matal kiwach pa le atinamit.

Le q'atal taq tzij wene man utz ta uchomaxik kakib'ano are taq kakiya ri asilo on kakimayab'a che we kasuk'ub'a' ub'ixik che man katchakun ta ruk' ri ajpo rech ri atinamit, pacha' e kachi'l taq maras, atterne'm ojer on we kachomaj che k'o katterne'nik. Pa uk'olib'al, are chachomaj jas che ri maras xkib'an k'ax chi awech: jachike molajil winaq e petinaq wi xuquje' jas che chi at katkitzujukj.

- **Man katkowin ta chik katb'e pa jun chi tinamit jawije' at petinaq wi jawije' utz ab'anom wi.** Le q'atal tzij kuta chi awech we utz katq'ax pa jun chi tinamit are chi katas awib' chkij ri winaq kakaj kakib'an k'ax chi awech. Are taq kab'an ub'anik le akaso, chachomaj jas che man kawaj taj katel b'i pa le ak'olib'al, chi'l le rajilal, jawije' k'o wi ri awachalaxik xuquje' jawije' kariq wi achak.
- **Man attaqom ta b'i pa atinamit.** We attaqom chi pa atinamit, man katkowin taj kata le asilo. (Kana'taj chi awech, le elem b'ik pa tukelam man x ata xatelesax b'ik).
- **Man ab'anom ta jun niamalaj makaj ruk' utojik makaj.** We nik'aj taq makaj chi uwach le q'atb'altzij wene man kuya ta b'e chech le atz'onoj rech asilo on man kaya ta wi b'e chi awech kaya ri atz'onoj.
- **Man k'o ta nik'aj chi q'ateb'al b'anom chi awech.** Le taqanik sib'alaj k'ax xuquje' wene kak'extaj aninaq. We kaxe'j awib' kattzelej pa atinamit jawije' atpetinaq wi, qas chawila' che kattzijon ruk' le *Florence Project* on ruk' jun tob'anel rech inmigración. Qas chab'ij chech le q'ataltzij che kaxe'j awib' kattzelej pa atinamit xuquje' kata chech we utz kata ri asilo.

¿Jas uwach ri Umayab'axik Elesanem b'ik?

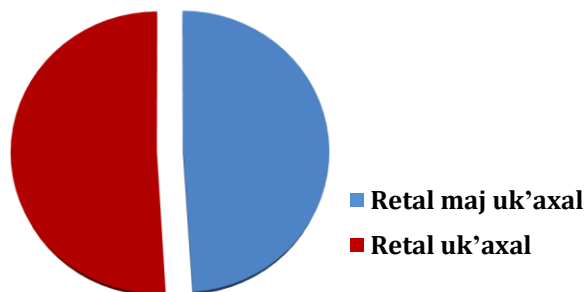
Le umayab'axik elesanem b'ik kajunamataj ruk' le asilo. Chech uya'ik jun atz'onoj , rajawaxik kakoj rajilab'alil chech ucholajixik, xa k'u le kata chi awech man junam ta chik.

Chech Umayab'axik le Elesaxik b'ik, rajawaxik kak'utunsaj chi uwach ri q'ataltzij che aweye'm kab'an k'ax chi awech we katzelej pa atinamit. Xa k'u le uk'exb'em are' SIB'ALAJ NIM ri k'axk'olil kariqo we kattzalijik chi uwach le asilo.

Rajawaxik kak'utunsaj che **“wene' man kaxajtaj taj”** k'axk'olil pa le qas atinamit. **Wa' are kub'ij che k'o ruk' 51% che le ajpop rech le atinamit karaj kub'an k'ax chi awech.**

Chawila' le kajxukut. Le kojom utz'ajb'al chech kaq are kuk'utunsaj le k'axk'olil kab'an chi awech chi uwach le q'ataltzij. Le kojom kaq tz'ajb'al chech are sib'alaj nim chi uwach jun tz'onoj rech asilo: 51%, wa' are kub'ij che rajawaxik kak'utunsaj chi uwach le q'ataltzij che wene qas kab'an wi k'ax chi awech pa le qas atinamit.

**Chech uch'akik le Umayab'axik
Elesaxik b'ik rajawaxik kak'utunsaj
che tzij kab'an k'ax chi awech.**



Chech uch'akik le akaso rech Umayab'axik Elesaxik b'ik, rajawaxik kak'utunsaj che:

- **K'o k'axk'olil are chi ri ajpop rech ri atinmiat kub'an k'ax chi awech.** Kana'taj chi awech, chech le Umayab'axik Elesaxik b'ik, ri k'axk'olil ri' rajawaxik "wene qas tzij kab'an k'ax chi awech chi uwach ri ja'i", are kub'ij wa', che k'o jun 51%.
- **Le k'axk'olil kariqo xuquje' le awilom chik pa le atinamit sib'alaj nim.** Ri k'eyowal ri' kab'ix chech *terne'xik*. *Nimalaj k'axk'olil* are kub'ij che atch'ayom, attz'apim pa che', atelaq'am b'ik, wene raj xatkamisaxik, on e k'o awachalal che kiriqom ri k'ax ri'. Rajawaxik kak'utunsaj che tzij xajtajinaq.



Le wokaj katajin kub'an k'ax chi awech rumal apetib'al, kojb'al, ak'olib'al, jas kachomanik on kib'antajik e winaq at k'o wi "wokaj kech e winaq." Jumul chik, k'utb'al, man kub'ana taj che kab'ij che atuch'ayom jun chajil tinamit. Rajawaxik kak'utunsaj che le chajil tinamit atuch'ayom rumal ab'antajik, akobj'al, ak'olib'al, jas kachomanik on kib'antajik e winaq at k'o wi "k'abix chech wokaj kech e winaq".

¿Jas uk'exb'em ri Asilo chi uwach ri Umayab'axik Elesanem b'ik?

Ri Asilo xuquje' ri Umayab'axik Elesanem b'ik sib'alaj k'o uk'exb'em wi pacha taq wa':

- **Man kaya ta le residencia chi awech junelik** ruk' le Umayab'axik Elesanem b'ik. Wa' are kub'ij chi man kaya ta jun awuj rax. Uch'akik jun kaso rech umayab'axik elesanem b'ik xew are kub'ij che le ajpop rech Estados Unidos. Man katutaq ta b'i pa le atinamit. Xa k'u we k'o jun chik tinamit katuk'amo, le Patanib'al rech Inmigracion xuquje' Rilik taq xik'ich'ich' (ICE, rumal le retal pa inglés) wene katkitaq b'i pa ri tinamit.
- Chech le Umayab'axik Elesanem b'ik, **le atz'onoj xew chi awech at kachokon wi. Man utz taj kaya' chi kech ajupaja awech.** We kach'ak le akaso, xew at ri' xatch'akowik. Le ajupaja awech rajawaxik kakib'an na ri kiwuj we kakaj kaya chi kech are'.
- **Ruk' we q'axnaq chi 1 junab' are taq atokinaq chi loq pa Estados Unidos, utz kata le Umayab'axik Elesanem b'ik.** Wa' man junam ta ruk' le asilo. Ruk' jun tz'onoj rech asilo, rajawaxik kak'utunsaj jun atz'onoj mojo'qa katz'aqat le 1 junab' are taq atokinaq chi loq pa Estados Unidos.
- **We k'o chi jumul at taqom b'i pa atinamit, utz na kata le Umayab'axik Elesanem b'ik.**
- **We k'o k'axk'olil ab'anom chi uwach le q'atb'altzij, UTZ kata le Umayab'axik Elesanem b'ik.** Xa k'ut, chi ronojel, man utz ta chik kato are taq we k'o jun nimalaj k'axk'olil ab'anom chi uwach ri q'atb'altzij.

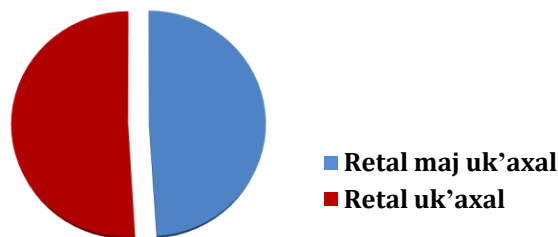
¿Jas uwach ri Tzizonem chi rij ri Man Kab'an ta K'ax on "CAT"?

Ri Tzizonem chi rij ri Man Kab'an ta K'ax are kakoj chech taq kaso che sib'alaj k'ax rilik xuquje' uchomaxik. Chech uch'akik jun kaso rech Tzizonem chi rij ri Man Kab'an ta K'ax on CAT, rajawaxik kak'utunsaj che **qas tzij ri ajpop rech ri atinamit sib'alaj k'ax kub'an chi awech on katukamisaj we at k'o pa ri atinamit.**

Xa k'u cha', jun kaso rech CAT kajunamataj ruk' le Asilo chi'l le Umayab'axik Elesanem b'ik:

- **Rajawaxik kak'utunsaj che qas tzij ri ajpop rech ri atinamit sib'alaj k'ax kub'an chi awech on katukamisaj we at k'o pa ri atinamit.** Rajawaxik kak'utunsaj che le winaq karaj kub'an k'ax chi awech are' jun ajchak rech ri ajpop rech ri atinamit, pacha' jun winaq k'o pa chajil tinamit, pa le ejercito on kachakun pa ub'i' ri ajpop. Xuquje' rajawaxik kak'utunsaj che le ajpop man k'o ta kub'ij chech le winaq karaj kub'an k'ax chi awech.
- Xuquje' le Umayab'axik Elesanem b'ik, **rajawaxik kak'utunsaj che k'o jun 51 % che tzij k'ax kb'an chi awech**, on wene "man kak'ulmataj taj".

Chech uch'akik le kaso rech Tzizonem chi rij ri Man kab'an ta k'ax, rajawaxik kak'utunsaj jun k'eyowal che tzij kab'an k'ax chi awech.



- **Le k'eyowal b'anom chi uwach ri q'atb'altzij wene man kuya ta b'e we kata le CAT.** We k'o amak ab'anom kanoq che sib'alaj nima'q, xew ya'talik kata jun tz'aqat rech le CAT ub'ina'am *uya'ik na q'ij chech elesanem b'ik.*

¿Jas uk'exb'em ri Tzizonem chi rij ri Man Kab'an ta K'a chi uwach ri keb' kanoq?

Jun kaso CAT jalan wi chi uwach ri Asilo chi'l chech ri Umayab'axik Elesanem b'ik pa jujun taq jastaq:

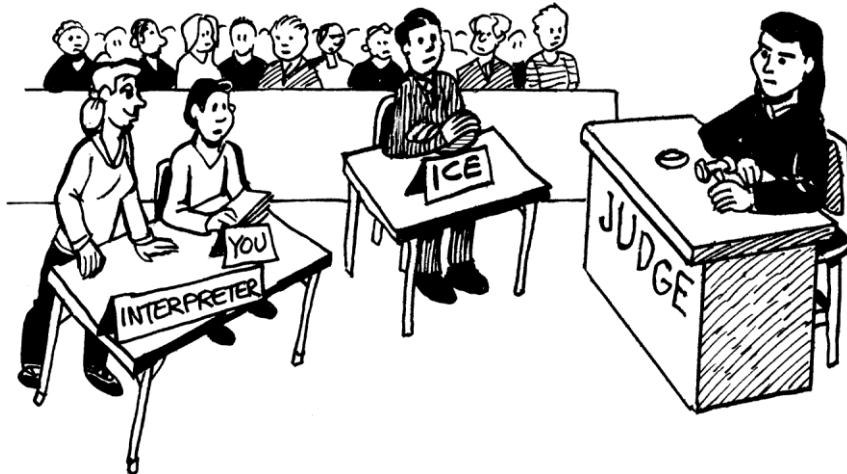
- **Rajawaxik kak'utunsaj che atq'ajom, man xew ta b'anom k'ax chi awech.** *Q'ajik* are kub'ij che jun kukoq nimalaj q'oxom jolomaj chi awech on kub'ananej k'ax chi awech on chech ub'anik jun jastaq che man kawaj taj kab'ano.
- Uch'akik jun kaso rech CAT xew are kub'ij che **le ajpop rech Estados Unidos. man katutaq ta b'i pa atinamit. Xa k'ut we k'o jun chi tinamit karaj katb'e kuk', are' utz katkiya'o, ICE wene katkitaq b'ik.** Xuquje', we kaya jun *Uya'ik na q'ij chech elesanem b'ik* chi uxe' uq'ab' xuquje' utaqanik le CAT are taq utz kub'an le jastaq pa le qas atinamit, ICE kakowinik katutaq b'ik.
- **Rajawaxik kak'utunsaj che jun ajchak rech le ajpop atuq'ajom, xa k'u man xaq ta pa rewi ri winaq xub'ano.** Man rajawaxik taj kak'utunsaj che atq'ajom rumal le ab'antajik, akobj'al, ak'olib'al, jas kachomanik on kib'antajik e winaq at k'o wi.

¿Jas kinb'an chech uta'ik Asilo on Umayab'axik Elesanem b'ik?

Chaweta'maj chi rij taq le nab'e atzjonem pa q'atb'altzij

Nab'e, chaweta'maj jas kub'ij nik'aj taq tzij chi rij le q'atb'altzij rech inmigración are chi aweta'm chik jachin kak'oji' pa ri q'atb'altzij xuquje' jas kak'ulmatajik.

- **Le q'ataltzij kak'oji' pa ri ja rech chomanem xuquje' kub'an taq k'otow chi'aj.** Le q'atal tzij are kachoman rij ri akaso, xa k'u cha' rajawaxik kamoch' awib', k'o tijob'al awilom xuquje' katatab'ej.
- **Jun tob'anel che kuk'utunsaj ICE kak'oji' chla'.** We tob' are jun tob'anel rech le ajpop che kuk'utunsaj le ICE. Le tob'anel rech le ajpop are karaj katelesax b'i pa le tinamit.
- Man kaxe'j ta awib' we man kata ta inglés. **K'o jun q'axel tzij chla' on pa jun ch'aweb'al are chi kuq'axej atzij.** Xew rajawaxik kab'ij chech le q'atal tzij che kata ta pa inglés xa k'u rajawaxik jun q'axel atzij.



Are taq katb'e pa le q'atb'altzij, le q'ataltzij kuta chi awech we kawaj na q'ij chech utzukuxik jun to'l awech. Kana'taj chi awech che le taqanem rech inmigración chi rij le asilo xuquje' le umayab'axik elesanem b'ik sib'alaj k'ax. Ya'tal chi awech are chi kak'oji' jun to'l awech pa jun tzijonem chi rij le asilo xuquje' are taq kab'an le wuj rech inmigración. **Xa k'u man k'o ta tob'anelab' man ketoj taj JUNELIK WI MAJ TOB'ANELAB' MAN KETOJ TAJ pa le q'atb'altzij rech inmigración.** Xa k'u cha', le q'ataltzij katajin kuta chi awech we kawaj kachok jun to'l awech che katkowinik katojo. We kawaj tob'anem, chatzjon ruk' jun chi kech ri winaq kechakun pa Florence Project.

K'ate ri', ri q'atal tzij juez kuq'atuj ri wuj xuquje' kuta chi awech we kawowaj on kab'ij chi makaj kojom chi awij. Wa' are kub'ij che le q'ataltzij karaj kareta'maj we kawaj kub'ij chech le tob'anel rech le ajpop kuk'amb'ejaj taq le makaj kojom chi awij.

We le tob'anel rech le ajpop kub'ij che rajawaxik kattaq b'i pa atinamit rumal le amak ab'anom, rajawaxik kata chech le tob'anel che kuk'utunsaj taq le makaj kojom chi awij wene jun ok'owib'al wa' sib'alaj rajawaxik. We k'o nik'aj chi amak chi uwach le q'atb'atlziz, ruk' ne makaj kuk'ak'alab', wene man utz taj kata Asilo, Umayab'axik le Elesanem b'ik chi'l CAT.

Chech uriqik nik'aj chi usaqil tzij chi rij jas kab'an chech rowaxik taq le makaj kojom chi awij, chasik'ij uwach le k'amb'al b'e rech le Florence Project chi rij we ch'ob'oj. Chasolij <https://firrp.org/resources/prose/>

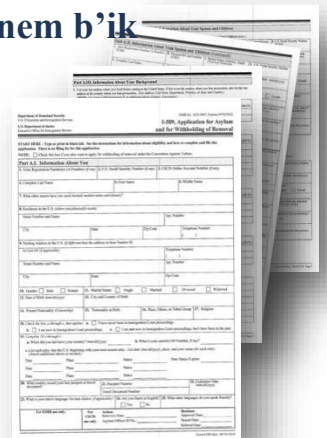
Le q'ataltzij ka'ilowik we utz kata Asilo, Uamayab'axik Elesanem b'ik on CAT.

We le q'ataltzij karilo ruk' jun on keb' chech taq le makaj kojom chi awij qas tzij xajtajinaq, kuta chi awech we kaxe'j awib' kattzalij pa atinamit. **Sib'alaj rajawaxik kab'ij chech che kaxe'j awib' kattzalij.** We man kub'ij ta wa', wene man utz taj kata Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik on CAT.

Le q'ataltzij kub'an nik'aj taq k'otow chi'aj chi awech chech uk'amb'ejaxik che tziz utz kata Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik chi'l CAT. We le q'ataltzij kuchomaj che utz kak'ut jun tz'onoj, kuya jun kawach chi awech rech le nojisab'al wuj ub'ina'am *I-589, Tz'onoj rech Asilo xuquje' Umayab'axik Elesanem b'ik.*

Chakojo' ri nojisab'al wuj chech uta'ik Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik on Umayab'axik elesaxik Chi uxe' uqa'b' le Tzizonem rech Man kab'an ta K'ax. Utz kak'utunsaj jun tz'onoj we at k'o pa Estados Unidos xuquje' man at ciudadano estadounidense taj.

¡Kana'taj chi awech, xew are taq kub'ij le q'ataltzij chi awech che utz kak'utunsaj jun atz'onoj, man are ta kub'ij che ach'akom chi ri akaso! Are kub'ij che ri q'ataltzij rilom che atz'aqatisam ronojel ri wuj ta'om. Kuya chi awech kak'utunsaj che tziz kab'an k'ax chi awech we kattzalijik.



Utz'aqatisaxik xuquje' uya'ik le tz'onoj

Mojo'qa chech le uk'isb'al tzijonem, kattzaliy chi jumul pa le q'atb'altzij chech jun tzijonem ch'ob'otal kanoq. Rajawaxik kaya chech ri q'ataltzij ri atz'onoj rech uta'ik Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik xuquje' Tzijonem chi rij le Man kab'an ta K'ax.

Rajawaxik kanojisaj ronojel le tz'onoj are che kuk'am ri q'ataltzij xuquje' kuya kan jun uk'isb'al tzijonem awuk'.

Pa ri uk'isb'al tzijonem, kak'utunsaj ronojel taq ri b'anoj riqitajinaq.



¿Jas kab'an chech unuk'maxik ri akaso?

Unuk'maxik akaso rech Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik xuquje' CAT karaj k'i q'ij xuquje' jun utzalaj chak chi rij taq le wuj. Rajawaxik kamajij uchomaxik xuquje' katzukuj taq wuj chi rij ri xajtajinaq. We k'olib'al ri' katuto' chech uriqik nik'aj chi q'alajisanem xuquje' kanuk'maj ronojel taq ri achakub'al.

Chab'ij jas chech

Nab'e, Chanojisaj we uxaq wuj rech chak chech ato'ik chech unuk'maxik le atz'onoj xuquje' le aq'alajisanem. Sib'alaj utz unojisaxik chab'ana'.

Chech unuk'maxik le akaso, chak'ulaj uwach we taq k'otow chi'aj.

Jas che katajin katzukuj Asilo, Umayab'axik on Tzijonem chi rij le Man kab'an ta k'ax:

¿Jas che xaya kan ri atinamit
atalaxinaq wi?

¿Jachin chi uwach kaxe'j wi awib'?

¿Jas che kaxe'j awib'? ¿Jas che
kakaj kakib'an k'ax chi awech
xuquje' chi kech e nik'aj chik?

¿Jas kachomaj kab'an chi awech are
taq we kattzalijik?

¿Jas kab'an chech reta'maxik che
ri kakaj kakib'an k'ax chi awech
kaketa'maj che kattzalijik?

¿Jachin qas kab'an k'ax chech chanim

? ¿Are' e winaq pacha' at'?

(k'utb'al, junam ib'antajik,
Kojb'al, petib'al?)

¿Jas che aweta'm wa'?

Le axajom kanoq ojer

Le qas utz uch'obik jas kab'an chech ub'ixik chech le q'ataltzij ri xajtajinaq kan ojer are' kab'ij chech ruk' taq k'utb'al ri xajtajinaq. Chachomaj nik'aj taq xajtajem awilom on axajom kajunamataj ruk' ri katajin kato. K'utb'al, ub'i' taq ri xajtajem jawije' b'anom wi k'ax chi awech rumal jun winaq on jun jupuq winaq.

We k'i mul atterne'em, chachomaj ri k'ax on ri kawaj kareta'maj ri q'ataltzij.

Chanim, chab'ana we nik'aj taq k'otow chi'aj are tzij ri axajom katob'an chech uk'ulaxik taq le k'otow chi'aj kub'an ri q'ataltzij chi awech ruk' le q'alajisanem cholajim.

Xajtajem 1

¿Jawi'?

¿Su xk'ulmatajik?

¿Jachin xb'anowik?
(k'utb'al, ri ajpop, chajil
tinamit, k'ax taq winaq,
jupup winaq rech
kojb'al)

¿Jas kab'an chech
reta'maxik kiwach?

¿Jas che kakib'an k'ax chi
awech on xkaj xkib'an k'ax
chi awech?

¿Jas xkib'ij chi awech
are taq xkib'an ri k'ax
chi awech?

¿Jas che keta'am che at
tzukuxik awij?

¿Jachike chech taq we
ub'antajik ri' at tzukuxik
awij?

Chakojo retal we axajom.

- B'antajik
- Kobj'al
- K'olib'al
- Winaq at k'o wi
- Jas kachomanik

¿Jas che aweta'm?

¿Jachin chech, xb'an wi
wa', raj xb'an k'ax chech
on xb'an k'ax chech?

Xajtajem 2

¿Janik'pa' xk'ulmatajik?

¿Jawi'?

¿Su xk'ulmatajik?

¿Su xk'ulmatajik?

¿Jachin xb'anowik?

(k'utb'al, ri ajpop, chajil
tinamit, k'ax taq winaq,
jupup winaq rech kojbal)

¿Jas kab'an chech
reta'maxik kiwach?

¿Jas che kakib'an k'ax chi awech
on xkaj xkib'an k'ax chi awech?

¿Jas xkib'ij chi awech are
taq xkib'an ri k'ax chi
awech?

¿Jas che keta'am che at
tzukuxik awij?

¿Jachike chech taq we
ub'antajik ri' at tzukuxik
awij?

Chakojo retal we axajom.

- B'antajik
- Kobj'al
- K'olib'al
- Winaq at k'o wi
- Jas kachomanik

¿Jas che aweta'm?

¿Jachin chech, xb'an wi wa', raj xb'an k'ax chech on xb'an k'ax chech?

Xajtajem 3

¿Janik'pa' xk'ulmatajik?

¿Jawi'?

¿Su xk'ulmatajik?

¿Jachin xb'anowik?
(k'utb'al, ri ajpop, chajil tinamit, k'ax taq winaq, jupup winaq rech kojb'al)

¿Jas kab'an chech reta'maxik kiwach?

¿Jas che kakib'an k'ax chi awech on xkaj xkib'an k'ax chi awech?

¿Jas xkib'ij chi awech are taq xkib'an ri k'ax chi awech?

¿Jas che keta'am che at tzukuxik awij?

¿Jachike chech taq we ub'antajik ri' at tzukuxik awij?

Chakojo retal we axajom.

- B'antajik
- Kojb'al
- K'olib'al
- Winaq at k'o wi
- Jas kachomanik

¿Jas che aweta'm?

¿Jachin chech, xb'an wi wa', raj xb'an k'ax chech on xb'an k'ax chech?

K'ate ri' chamajij umulixik ri aq'alajisanem

E k'i winaq kakita asilo kakichomaj kakik'ut jun xajtajem ruk' utz'ib'axik jun wuj jas ri k'ulmatajinaq ub'ina'am q'alajisanem. Are' ri axajom kanoq rajawaxik katz'ib'ax chi uwach ri wuj jawije' kab'ij wi chech le q'ataltzij jas che kaxe'j awib' kattzaliy pa atinamit.

Wene qas kachokonik we, k'utb'al, are taq sib'alaj kaxe'j awib' are taq katb'e par i q'atb'altzij xuquje' man qas ta kach'ob' chik ri kawaj kab'ij chech ri q'ataltzij.

Jujun taq mul, pa le q'atb'altzij, le q'atal tzij wene kuq'at ri atzizonem on karilo che man katkowin taj kach'ob' ri rajawaxik kab'ij chech ri q'ataltzij. Ri q'alajisanem tz'ib'atal chi uwach jun wuj are' jawije' katkowinik katz'ib'aj ronojel ri kawaj kab'ij chech ri q'ataltzij xa k'u man k'o ta katq'atowik.

Pa le aq'alajisanem, rajawaxik katz'ib'aj ronojel ri axajom xuquje' jas che kaxe'j awib' kattzaliy pa atinamit.

Xa k'ut, kana'taj chi awech che are taq kak'utunsaj jun q'alajisanem chi uwach ri q'ataltzij, le q'ataltzij kuta chi awech che katzukuj jun winaq on wuj jawije' kuk'amb'ejaj wi ri atz'ib'am ruk' ri aq'alajisanem. Ri q'ataltzij kuchomaj nimaq taq jastaq chi rij le aq'alajisanem xuquje' ri ak'utunsam kab'ix chech che man kunimaj taj xuquje' wene man kach'at ta ri akaso rumal wa'.

Chatch'aw ruk' ri *Florence Project* chi rij we kaya jun q'alajisanem on ja'i' pa le akaso. Ruk' we man kak'utunsaj taj, unuk'maxik jun q'alajisanem sib'alaj kachokonik chech unuk'maxik ri kawaj kab'ij chech ri q'ataltzij chi rij jas che rajawaxik kach'ak ri akaso.

¿Jas rajawaxik kab'an chech ri aq'alajisanem?

- Utz katz'ib'aj ruk' aq'ab' on katz'ajtz'ib'aj ri aq'alajisanem on utz katz'ib'aj pa jun ch'ich' tz'ib'ab'al. Rajawaxik sib'alaj nim ri katz'ib'aj chi upam ronojel ri q'alajisanem chi rij ri akaso.
- We kakoj uxaq wuj man k'o ta tz'ib'atal chi uwach, chatz'ib'aj ri ab'i', rajilab'alil A, q'ij xuquje' ri ajuch' chi jujunal rech taq le wuj. Xuquje', chatz'ib'aj *Declaration* (Q'alajisanem) ajsik chech ri wuj.

¿Jas rajawaxik karuk'a'aj ri aq'alajisanem?

- **Ri ub'e'el.** Ri qas rajawaxik karuk'a'aj ri q'alajisanem are' ri qas ub'e'el. We kab'an tzij pa ri q'alajisanem, wene kareta'maj ri q'ataltzij xuquje' man kuk'am ta ri atz'onoj. We k'o man kana'taj ta chi awech, chakojo' taq tzij pacha' ijewa' kana'taj chi wech" on "xk'ulmataj wene'...".
- **Ri ucholajil jas che rajawaxik kach'ak ri akaso.** Le achak are' che kuch'ob' ri q'ataltzij jas che kaxe'j awib' kattzaliy pa atinamit xuquje' jas che rajawaxik kaya b'e chech we atz'onoj rech Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik chi'l CAT.
- **Chachomaj taq le rajawaxik chech taq le kaso** mojo'qa kamajij utz'ib'axik le aq'alajisanem. Kana'taj chi awech, amaq'el utz kakoj le uxaq wuj rech chak *Ri ucholajil jas che kata Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik on Tzizonem chi rij le Man kab'an ta K'ax* chech uwinaqirisaxik ano'jib'al.
- **Chaya' ronojel taq ri k'ulmatajem we kab'anik.** Le q'ataltzij karaj qas kuch'ob'o jas che kaxe'j awib' le kab'an chi awech. Chakojo' utz taq tzij pa le aq'alajisanem. Kana'taj chi awech, le q'ataltzij man k'o ta reta'am chi awij xuquje' wene man k'olinaq ta wi pa le atinamit. Are taq kaq'alajisaj jun xajtajem sib'alaj rajawaxik pa ri ak'aslemal, k'utb'al, are taq kattzizon chi rij jun q'ij are taq xb'an k'ax chi awech, xatq'atexik on xb'an nik'aj chi jastaq chi awech jawije' sib'alaj xaxe'j awib', karaj ri q'ataltzij kuna'o, karilo, kusiyo xuquje' kuto' le awilo, ana'om xuquje' ata'om.

¿Jas uwach taq k'amb'ejanem rajawaxik kamulij?

Chamajij umulixik ri ak'amb'ejanem chech uk'utik chi uwach le q'ataltzij le katajin kab'ij pa le atz'onoj xuquje' aq'alajisanem are' qas tzij. Jujun winaq jalan wi ri kikaso, xa k'u cha' ri wuj rajawaxik kariqo are qas kachokon chech ri akaso.



Chech ri ajupaja awech wene k'i q'ij rajawaxik chi kech are che kakiriq ri wuj xuquje' kakitaq chi awech pa taqoqxa'n. Qeta'm che k'ax uriqik are taq

atq'atetalik. Chata' chech jun awachalal on jun awachi'l ri qas kaq'a'i' ak'u'x chi rij che katuto' chech utzukuxik ri wuj ri'. Qas chawila' che ri winaq ri' kutaq ri wuj chi awech pa taqoqxa'nib'al pa kematz'ib' **taq kawach rech taq ri wuj, man are ta ri qas tzij wuj.**

Le ub'antajik k'amb'ejanem rajawaxik kariqo are tzij le akaso.

Kana'taj chi awech, ronojel taq le wuj kataqo rajawaxik tz'ib'atal pa inglés. We taqom jun wuj chi awech tz'ib'atal pa jun chi ch'ab'al, utz kaq'axej taq ri tzij. Xew chaya' ri uq'axexik ruk' le qas wuj xuquje' chaya' jun kawach chech xa k'u rajawaxik kab'an ri ajuch' rech le *Wuj rech le Uq'axexik tzij* k'olik ri'.

Chanim ri' kak'ut nik'aj taq no'jib'al rech taq le ub'antajik k'amb'ejanem rajawaxik kariqo. Kana'taj chi awech, we k'utb'al ri'. Man rajawaxik taj kariq ronojel areche kach'ak ri akaso.

Cholajil rech uk'amb'ejaxik taq k'amb'ejanem

- Taq wuj kech e winaq che katkito' ruk' le atz'onoj** jas che kaxe'j awib' kattzelej pa atinamit. ¿Jun winaq ilowinaq jas ri axajom on atch'ayom? We jewa', jun wuj rech ri' ri winaq katuto' chech uk'utik.

- Taq q'alajisanem kech chajil tinamit** (we aya'om ub'ixik chi uwach jun chajil tinamit)

- Q'alajisanem kech ajkun** (we b'anom k'ax chi awech xuquje' xya akunab'al pa jun ja kunanem)

- Wuj rech alaxinem on rech kamikal** (we k'o jun chi kech ri awachalal kamisam kumal e nik'aj chi winaq kaxe'j wi awib')

- Taq wachib'al che katob'an chech uk'amb'ejaxik le axajom** (pacha', wachib'al kuk' e winaq e kamisam, on taq wachib'al jawije' at k'o wi chi kixo'l jun jupuq winaq jawije' wene kariq wi k'ax). Kana'taj chi awech che rajawaxik kak'utunsaj jachin taq ri winaq w k'o pa ri wachib'al.

- Jalajoj taq wuj periodísticos chi rij le xajom** che kaxe'j awib' kattzelej pa atinamit on chi kij winaq kiriqom k'ax aweta'm kiwach.

- Taq q'alajisanem kech e winaq nacionales chi'l internacionales kech le kiya'talil ri winaq**
(pacha' Human Rights Watch on Amnistía Internacional)

Chanuk'maj taq ri awuj

Are taq k'o chi ronojel ri wuj' awuk', chab'ana unuk'maxik.

Chacholajij taq ri wuj k'o awuk' k'ate ri' chaya' pa ri cholajil ajsik.

Pa le uk'isb'al uxaq wuj rech ronojel taq le k'amb'ejanem, chaya' jun kawach ruk' ajuch' xuquje' rajilab'alil q'ij rech le *Uwujil Ub'ixikil (ya'om ri')*.



K'ate ri' chab'ana 2 kawach rech ronojel taq le k'amb'ejanem. Le qas uxe'al kab'e ruk' ri q'ataltzij, jun kawach kab'e ruk' ri tob'anel rech ri ajpop. Chak'olo jun kawach chi awech at.

We kawaj kataq taq ri wuj pa ri q'atb'altzij mojo'qa chech le uk'isb'al q'ij, chaya jun uxaq wuj pa nab'e cheh taq le wuj ruk' ab'i' xuquje' ajilab'alil A pa uwi'. K'ate ri' chaya' taq ri wuj pa ri k'olib'al taq wuj. Pa jun chatz'ib'aj, "To the Immigration Judge" (chech ri q'ataltzij rech inmigración). Pa ri jun chik, chatz'ib'aj, "To ICE Litigation" (chi kech taq tzijonelab' rech ICE).

Chata' chi kech ri ajchakib' rech q'atenem che qas tzij kakiya'o xuquje' chaya par i k'olib'al taq wuj rech ri wokaj rech q'atenem are che kaya par i q'atb'altzij chi'l chech ICE.

Chakojo we wuj we kaya taq ri wuj chech ri tob'anel rech ICE xuquje' chech ri q'ataltzij.

Wuj rech ub'ixikil: Ya'om pa winaqilal

In, _____

(Tz'ib'aj ab'i')

Kinya' ub'ixik che nuya'om pa winaqilal jun kawach rech we wuj chech jun k'utunsanel rech taq tzijonelab' rech ICE pa le rajilab'alil q'ij ri'.

Juch'um:	
----------	---

Rajilab'alil q'ij:	/	/
	Q'ij	/ Ik' / Junab'

Chakojo we wuj we kataq taq le wuj chech ri tob'anel rech ri ajpop xuquje' chech ri q'ataltzij mojo'qa chech le tzijonem pa taqoqxa'nib'al pa kematz'ib'.

Uwujil ub'ixikil: Ya'om pa taqoqxa'nib'al pa kematz'ib'

In, _____

(Tz'ib'aj ab'i')

Kinya ub'ixik che pa ri q'ij ri' nutaqom jun kawach rech we wuj pa taqoqxa'nib'al pa kematz'ib' chi kech taq le tzijonelab' rech ICE pa:

(Chatz'ib'aj rochochib'al ri ja chakub'al rech ICE pa ri wokaj rech q'atenem jawije' in k'o wi)

Juch'um:	
----------	---

Rajilab'alil q'ij:	/	/
--------------------	---	---

Q'ij / Ik' / Junab'

Chakojo we wuj we k'o jun q'axenaq taq le tzij pa jun chi ch'ab'al rech taq we wuj.

Wuj rech Uq'axexik tzij

In, _____

(Tz'ib'aj ab'i')

Kinya ub'ixik che k'o weta'mab'al chech uq'axexik taq tzij chech uq'axexik tzij rech we wuj pa ri ch'ab'al inglés xuquje' le uq'axexik tzij nub'anom qas are' xuquje' tzij pacha' ri kinchomaj xuquje' ri weta'am.

Juch'um
rumal ri
q'axeltzij:



Rajilab'alil
q'ij:

/ /

Q'ij / Ik' / Junab'

¿Jas kab'an chech unojisaxik ri tz'onoj?

Le q'ataltzij kakowinik kuya jun kawach chi awech rech le atz'onoj on utz kata jun kawach pa Florence Project.

Xuquje' utz kariq le nojisab'al wuj pa <https://www.uscis.gov/i-589>.

Mojo'qa kamajij:

- **Rajawaxik kakoj jun tz'ib'ab'al q'eq on jun ch'ich' tz'ib'ab'al chech utz'aqatisaxik le nojisab'al wuj.** Man kakoj ta che' tz'ib'ab'al.



- **Le uk'ulaxik uwach kab'ano rajawaxik pa inglés k'o wi.** Man kak'am ta ri nojisab'al wuj we ak'ulam uwach ri k'otow chi'aj pa jun chi ch'ab'al.

- **Chak'ulaj uwach ronojel taq le k'otow chi'aj. We man aweta'm ta uk'ulaxik uwach jun, man kaxe'j ta awib'.** Chatz'ib'aj ronojel le aweta'am. We man aweta'am ta jun, chatz'ib'aj, *weta'am taj* on wene k'o q'alajisanem karaj na on man utz taj. We k'o jun k'otow chi'aj man k'o ta karil awuk', xew chatz'ib'aj *K'o tajun* on *N/A* chech *Man kakoj taj*.

- **We man k'o ta k'olib'al chech uk'ulaxik uwach ronojel, xa k'u utz katz'ib'aj pa jun chik wuj.** Chaya' ri q'alajisanem tz'ib'atalik xuquje' taq wuj che kuk'am ub'e ri atz'onoj. Le aq'alajisanem tz'ib'atalik rajawaxik ruk'a'am k'ulmatajem, rajilb'alil q'ij xuquje' taq ucholajil. Qas chawila' che aya'om ri wuj ri' pa le nojisab'al wuj.

Le tz'onoj k'o jun wuj rech taqanik tasom chi upam, xa k'u we nik'aj no'jib'al katob'an chech utz'aqatisaxik le tz'onoj I-589. Kana'taj chi awech wene k'ak'arisam le nojisab'al wuj are taq qajab'um we k'amb'al b'e. No'jimal chawila' le nojisab'al wuj koom xuquje' taq le taqanem chech.

I-589, Tz'onoj rech Asilo xuquje' Umayab'axik Elesanem b'ik

Peraj I.A. Q'alajisanem chi awij

- **K'otow chi'aj 8 chi'l 9. Ochochib'al pa Estados Unidos.:** We at q'atetal kamik, chakojo' rochochib'al ri wokaj rech q'atenem.

8. Residence in the U.S. (where you physically reside)			
Street Number and Name			Apt. Number
City	State	Zip Code	Telephone Number ()
9. Mailing Address in the U.S. (if different than the address in Item Number 8)			
In Care Of (if applicable):			Telephone Number ()
Street Number and Name			Apt. Number
City	State	Zip Code	

- **K'otow chi'aj 14. K'olib'al chanim:** Le ak'olib'al xuquje' le ciudadanía awech wene junam, we kachomaj che man jela' taj, rajawaxik utz uq'alaisaxik kab'an pa le atz'onoj.

14. Present Nationality (Citizenship)	15. Nationality at Birth	16. Race, Ethnic, or Tribal Group	17. Reli
---------------------------------------	--------------------------	-----------------------------------	----------

- **K'otow chi'aj 15. K'olib'al rech alaxib'al:** We ak'exom atinamit junelik xa k'u ya'om chi ciudadanía chi awech, le a nacionalidad are taq xak'oji'k jalan wi chi uwach ri nacionalidad rech kamik.

- **K'otow chi'aj 16. B'antajik, wokaj on winaqilal:** ¿La at k'o chi kixo'l jupuq winaq pa ri atinamit? K'utb'al, ri e winaq rech Irán wene asirios, on ri winaq rech Guatemala, Quiché.

- **K'otow chi'aj 17. Kojb'al:** La k'o jun akobj'al? We jewa', chatz'ib'aj waral. Pa we k'otb'al chi'aj kata chi awech ri qas akobj'al (pacha' judía, cristiana, budista, musulmana, nik'aj chik.) xuquje' juperaj chech ri kojb'al at k'o wi (pacha' judío ortodoxa, cristiana copta).

- **K'otow chi'aj 18. Chakojo retal le kajxkut kumajij pa le a k'a pa le c le kajawataj wi:** (We k'otow chi'aj are chi rij taq le ucholajil rech le q'atb'altzij rech Inmigración). Chakojo' retal le kajxkut b che kub'ij che at k'o chi pa uq'ab' ri q'atb'altzij rech Inmigración. We k'o jumul atya'om pa jun ucholajil rech ataqik ojer kanoq, chakojo retal le kajxkut xuquje'.

18. Check the box, a through c, that applies: a. I have never been in Immigration Court proceedings.
 b. I am now in Immigration Court proceedings. c. I am not now in Immigration Court proceedings, but I have been in the past.

- **K'otow chi'aj 19. Complete 19 a k'a c:** (We k'otow chi'aj chi rij ri uk'isb'al mul xatel loq pa ri atinamit xuquje' ronojel mul atokinaq loq pa Estados Unidos.) We atokinaq loq man

ya'om ta b'e chi awech, chatz'ib'aj *man k'o ta xq'atunik* xuquje' chakojo N/A jawije' kata wi le "ajilab'al I-94". Chakojo rajilab'alil ronojel mul atokinaq loq pa Estados Unidos., ruk' we ab'anom chi nik'aj b'yaj pa nik'aj chi tinamit. We man kana'taj ta le q'ij chi awech, chatz'ib'aj *aprox. (chech aproximadamente)* chech ub'ixik chech le q'atal tzij che man aweta'm taj ri q'ij.

- **Le taq k'otow chi'aj 23 k'a 25 chi rij taq le ch'ab'al kattzijon wi.** We katch'aw pa jun chi ch'ab'al, qas kana'taj chi awech. Xew we kana'o che 100% kawaj kattzijon ruk' ri q'ataltzij pa inglés, rajawaxik kakoj retal Je' pa le K'otow chi'aj 24.

Peraj A.II. Q'alajisanem chi rij ak'ulaj xuquje' awalk'wa'l

- Xew chanojisaj we peraj we atk'ulanik on we e k'o awalk'wa'l.
- We man kub'ana ta le k'olib'al chech kiya'ik konojel ri awalk'wa'l, chakojo le *Tz'aqatil Nojisab'al wuj A, Nojisab'al wuj I-589* chi rij le tz'onoj on chakojo' jun chi wuj man k'o ta tz'ib'atal chi uwach ruk' ri ab'i', ajilab'alil A xuquje' ajuch'.

Peraj B. Q'alajisanem chi rij le atz'onoj

Pa we peraj ri' are' sib'alaj rajawaxik pa le atz'onoj. Pa we peraj kab'an taq k'otow chi'aj chech uch'ob'ik we katcha chech uta'ik Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik on Elesanem rech Elem b'ik chi Uxe' uq'ab' le Tzizonem chi rij le Man kab'an ta K'ax. Utz uq'alajisaxik chab'an apachike ri axajom.

Mojo'qa katz'aqatisaj we peraj, wene kawaj na kawil na le uk'ulaxik uwach atz'ib'am pa le uxaq wuj ub'ina'am *Ub'antajik jas che kinta Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik on Tzizonem chi rij Man kab'an ta K'ax.*

Xuquje', wene kawaj katz'ib'aj na ri axajom pa jun chi wuj pacha' jun q'alajisanem. We katz'ib'aj le q'alajisanem pa jun chi wuj, chak'ulaj uwach we k'otow taq chi'aj ri' rech le *Peraj C. Nik'aj chi q'alajisanem chi rij le Atz'onoj* ruk' jun alaj q'alajisanem ch'utiniram xuquje' chatz'ib'aj: "Chab'ana jun toq'ob' chawila' le q'alajisanem" are che kareta'maj ri q'ataltzij cheh ri axajom k'o pa le q'alajiesnem.

- K'otow chi'aj 1B. Chab'ij jas che kaxe'j awib' kattzelej pa atinamit. Kana'taj chi awech kab'ij che kaxe'j awib' rumal ab'antajik, kojb'al, k'olib'al on jas kachomanik on ri winaq at k'o wi.
- K'otow chi'aj 2. Q'atenem pa ri atinamit. Chakojo rajilb'alil ronojel mul atq'atem kumal chajil tinamit, chi'l ri kib'anom k'ax chi awech, on chajil tinamit kib'anom k'ax chi awech.
- K'otow chi'aj 4. Xb'in ib' chi uwach ri K'axk'olil. Qas chawila' jas uwach ri kaxe'j wi awib' xuquje' jas kak'ulmaj we kattzalij pa atinamit.

Peraj D. Ajuch'

- Waral rajawaxik kab'an wi ri ajuch' xuquje' kasuk'ub'a' ub'ixik che ronojel le atz'ib'aj qas tzij xajtajinaq xuquje' are ub'e'el. Kana'taj chi awech, we aweta'am che ab'anom tzij pa le atz'onoj, man k'o ta jun patanib'al kaya chi awech rech ataqik b'ik pa atinamit.
- **Qas chawila' che ronojel utz ub'anom ri atz'onoj.**
- **Rajawaxik kab'an ajuch' xuquje' kak'ulaj uwach taq ri k'otow chi'aj chi rij apachike tob'anem ya'om chi awech chech utz'aqatisaxik le atz'onoj.**

Peraj E. Uq'alajisanem ri winaq kanuk'man rech ri nojisab'al wuj we man are ta ri katajin katowik, k'ulaj, tat on alk'wa'lexel

- Xew chanojisaj we peraj we jun chi winaq xatuto' chech unojisaxik le tz'onoj.

Peraj G. Chech utz'aqatisaxik le Tzizonem chi rij Elesanem b'ik, we kaya'tajik

- We peraj k'ate kanojisax chi uwach ri q'ataltzij.

Are taq tz'aqat chi ri tz'onoj, chab'an 3 chi kawach xuquje' chak'ama b'i pa ri q'atb'altzij. Le qas uxe'al xuquje' 1 kawach kab'e ruk' ri q'ataltzij. Ri jun chi kawach kab'e ruk' ri tob'anel rech ri ajpop. Xuquje' kak'ol jun kawach awech at. **Wa' sib'alaj rajawaxik, ;xa k'u man kasachan ta chi awech!**

Are taq aya'om chi ri atz'onoj, ri q'ataltzij kuya jun q'ij chi awech chech jun uk'isb'al tzizonem. We tzizonem ri' rajawaxik kak'ut ri akaso chi uwach ri q'ataltzij.

Par i uk'isb'al tzizonem, atukel katk'oji'k. Ri tzizonem wene kab'eyetaj jujun ramaj.

¿Jas kab'an chech unuk'maxik ri Q'alajisanem?

Unuk'maxik jun q'alajisanem chech le uk'isb'al tzizonem katob'anik are chi ri akaso sib'alaj utz kub'ano. Pa ri uk'isb'al tzizonem, kaya b'e chi awech kab'ij chech ri q'ataltzij jas che kaxe'j awib' kattzaliy pa ri atinamit xuquje' jas che kawaj katkanaj pa le tinamit Estados Unidos.

Na'taj we no'jib'al chi awech are taq kach'ob' ri ri aq'alajisanem:

- Le kaso rech asilo, uq'atexik elesanem b'ik xuquje' CAT are sib'alaj k'ax rilik. **Junelik wi wene kaxe'j awib' are taq kak'ut ri akaso chi uwach ri q'ataltzij,** ruk' we sib'alaj k'ax ri xajtajem rajawaxik kab'ij chech ri kaxajo on axajom.

Chab'ana ub'anik

- Chachomaj taq ri ub'antajik che ri at on ri ajupaja awech kab'an k'ax chi iwech on kixterne'xik. Man kab'ij ta jastaq pacha' "Xaq kinchomaj che wene kab'an k'ax chwech" on "Man kawaj taj kintzalijik". Wa' man katob'an taj, wene konojel ri winaq kakita asilo kakina' wa'. **Chachomaj ri ub'antajik ri axajom on kaxaj pa ri qas atinamit. Chab'ij ri' ri ub'antajik chech ri q'ataltzij.**
- **Chamajij utzukuxik taq wuj on jastaq ri katuto' chech ukolik ri akaso.** Chaya' chech ri q'ataltzij ronojel ri wuj on jastaq ri katuto' chi uk'utunsaxik ri xajtajinaq.
- **Chatz'ib'aj chi uwach jun wuj ri ub'antajik.** Chab'ana ub'anik che kaya chi uwach ri q'ataltzij k'utb'al chi rij ri k'axk'olil ariqom kan ojer xuquje' ri k'axk'olil kaxe'j wi awib'. Chab'ij chech ri q'ataltzij ronojel ri katkowinik. K'o jujun mul man utz ta una'ik kab'ij ri axajom chech jun chi winaq, xa k'u sib'alaj rajawaxik kareta'maj ri q'ataltzij chi rij ri akaso, pine' sib'alaj k'ax uta'ik, k'ixib'al on q'oxomal uta'ik.

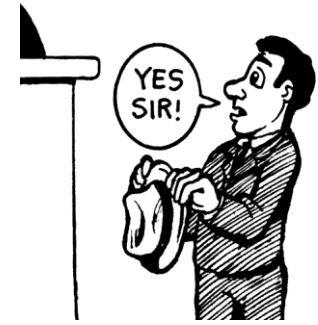
Chattzijon ruk' ronojel awanima

- Ri e q'ataltzij ronojel q'ij e k'i winaq kekilo. Wene ri aq'alajisanem sib'alaj kuchap kanima we **ruk' ronojel ub'e'el kattzijonik.**
- **Chachomaj k'utb'al che kuk'utunsaj che kaxe'j awib' kattzalij pa atinamit.** Chab'ij chech jun awachi'l on jun awachaal. Chatz'ib'aj chi uwach jun wuj are che man kasachan ta chi awech.
- **Man kaxe'j ta awib' wene kab'irb'it pa ri q'atb'altzij.** Konojel winaq keb'anow wa'. We kajawataj jun uxlanem chi awech, chab'ij chech ri q'ataltzij.



Ri ub'e'el

- **Ri achak are' kab'ij chech ri q'ataltzij chi rij ri ak'aslamel.** We k'o amak xuquje' ri q'ataltzij kuta chi awech, chab'ij chech ri q'ataltzij ri xajtajinaq. Man kab'an ta tzij. We kab'an tzij xa kuch'it ri jastaq. Ri q'ataltzij xuquje' tob'anel rech ri ajpop keta'am uk'amb'ejaxik we katajin kab'an tzij.



Chak'exa ri man utz taj chi uwach ri utz

- **We ariqom k'ax ruk' ri drogas chi'l ri tzam ojer kanoq, chab'ij jas ab'anom chech uya'ik kanoq.** K'utb'al, ¿xatk'oji' pa taq ri riqoj ib' rech AA? ¿Xatz'aqatisaj jun kawach rech rutzirsaxik? Chab'ij ronojel chech ri q'ataltzij.



Man xa ta kato' awib'

- **Uk'amik uq'ab' ri amak, ruk' we ri k'ax are' xew xatok pa Estados Unido man k'o ta awuj, utz kak'ut chi uwach ri q'ataltzij che qas tzij kamayo.** Xuquje' kak'ut chi uwach ri q'ataltzij che man kak'ulmataj ta chi jumul wa'.

Chata' chi kech ri awachalaxik on jun chi winaq are che kuya usolik tzij chi awij pa le q'atb'altzij

- **Ri awachalaxik utz kakib'ij chech ri q'ataltzij jas che rajawaxik katk'oji' na pa Estados Unidos.** We k'o jun awachalal che kuchomaj che kab'an k'ax chi awech pa ri qas atinamit, on we k'o jun chi winaq che kuya' uq'alajisaxik, chab'ij chech ri winaq ri' che kusol tzij chi awij. Qas chawila' che ri winaq ri' kub'ij chech ri q'ataltzij che kab'an k'ax chi awech pa ri atinamit. Xuquje' ruk' ri aq'alajisanem, chab'ij chech ri kasolow tzij chi awij che kuya taq k'utb'al chi uwach ri q'ataltzij jas che kab'an k'ax chi awech.
- **Qas chawila' che ri awachalaxik kakikamulij ub'ixik xuquje' kakitz'ib'aj jas che, are che k'o awuk' pa ri q'atb'altzij.** Che'ato' ri awachalaxik chech unuk'maxik. Chab'ij chi kech che kakoj rajilab'alil taq ri k'ax kariqo we ta atk'o pa atinamit. Ri awachalaxik xuquje' utz kakil ri uk'isb'al atzizonem ruk' ri q'ataltzij chech ato'ik. Kana'taj chi awech, jujun wokaj rech q'atenem man kakaj ta ak'alab' pa ri q'atb'altzij.

Chak'ulaj uwach ri kuta ri q'ataltzij chi awech

- **Wene kub'an nik'aj taq k'otow chi'aj chi awech.** Kana'taj chi awech, ruk' k'ixb'alil katch'awik are taq katuch'ab'ej ri q'ataltzij. Utz kab'ij chech ri q'atal tzij pacha' "Su Señoría", "Nan" on "Tat".

¿Jas kub'an ri q'ataltzij chech upajik rij?

Jujun mul, ri q'ataltzij kuchomaj rij ri akaso chi uk'isb'al ri uk'isb'al tzijonem. Ri q'ataltzij kub'ij we kaya chi awech on man kaya taj.



- **We ri q'ataltzij man kuya ta ri akaso, utz kata jun ukamulixik rilik ri wuj.** Utz kab'ij chech ri q'ataltzij che kawaj kab'an rilik chi na jumul ri wuj. Ri q'ataltzij kuya jujun taq wuj chi awech che rajawaxik kataq pa ri taqoqxa'nib'al pa kematz'ib' chech ri Wokaj rech taq Apelaciones rech Inmigración pa jun uq'ijol rech 30 q'ij rech le chomanem b'anom. Chawila' ri k'amb'al b'e rech le *Florence Project* chi rij jas uch'a'ik ri akaso pa: <https://firrp.org/resources/prose/>.
- **K'i kastos rech Asilo, Umayab'axik Elesanem b'ik chi'l CAT, ri q'ataltzij karaj kuya' jun uchomaxik chi awech chi uwach jun wuj are taq k'isnaq chi ri uk'isb'al atzijonem. We jewa' kaxajtajik, rajawaxik kataq ri chomanem pa taqoqxa'nib'al pa kematz'ib' rech le wokaj rech q'atenem jujun wuqq'ij are taq b'anom chi ri tzijonem.** Ri chomanem kuq'alajisaj jas che ri q'ataltzij kuya b'e on man kuta b'e chech ri akaso.